demande de transfert a été soumise et ne peut excéder six mois pour le transfert visé à l'article 8.

7. L'expression « intérêt substantiel » utilisée à l'article 13 de l'Accord s'entend d'un intérêt tel qu'il permet d'exercer un contrôle ou une influence décisifs sur la société.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, étant chacun dûment habilité, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Beijing le 30 septembre 1992 en double exemplaire, en coréen, chinois et anglais, les trois textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

Pour le Gouvernement
de la République de Corée :

LEE SANG-OCK

Pour le Gouvernement
de la République populaire de Chine :

LI LANQING

AGREEMENT[1] ON ECONOMIC AND TECHNICAL COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA AND THE TRANSITIONAL GOVERNMENT OF ETHIOPIA

The Government of the Republic of Korea and the Transitional Government of Ethiopia (hereinafter referred to as "the Contracting Parties"),

Bearing in mind the friendly relations existing between the two countries,

Desiring to strengthen and promote economic and technical cooperation on the basis of equality and mutual benefit, and

Recognizing the benefit to be derived from such enhanced cooperation within the limits of their capacities,

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

The Contracting Parties, in accordance with the laws and regulations in force of the respective countries, shall encourage and promote economic and technical cooperation between the two countries.

ARTICLE 2

The Contracting Parties shall make necessary efforts to develop economic and technical cooperation, inter alia, through:

[1] Came into force on 27 December 1992, i.e., 30 days after the date of signature, in accordance with article 6 (1).

a) exchange of goods, equipment, services and personnel;

b) exchange of research results, publications and information of economic and technical nature;

c) organization of and invitation to the seminars, symposia, other meetings and training; and

d) any other form mutually agreed upon.

ARTICLE 3

The Contracting Parties or their agencies may conclude special arrangement which stipulates the details and procedures of specific cooperative activities under this Agreement.

ARTICLE 4

Each Contracting Party shall facilitate entry into and exit from its territory of the other Party's personnel working on or equipment used in projects, joint ventures and programmes in accordance with the laws and regulations in force of their respective countries.

ARTICLE 5

Any dispute that may arise from the implementation of this Agreement shall be settled amicably through direct consultation between the parties to the dispute or diplomatic channels.

ARTICLE 6

1. This Agreement shall enter into force thirty days after the date of signature.

2. This Agreement shall remain in force for a period of five years and continue in force thereafter for consecutive five years unless either Contracting Party notifies in writing the other Contracting Party of its intention to terminate this Agreement six months in advance.

3. This Agreement may be revised by mutual consent. Any revision or termination of this Agreement shall be effective without prejudice to any right or obligation accruing or incurred under this Agreement prior to the effective date of such revision or termination.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Seoul, on the 27 th day of November 1992 in the Korean and English languages, each text being equally authentic.

For the Government of the Republic of Korea:

이 상 옥 [1]

For the Transitional Government of Ethiopia:

[2]

[1] Lee Sang-ock.
[2] Seyoum Mesfin.